

Ungari-Budapest: Ehitustööd

OJ S 178/2017 16/09/2017

Muutmise teade

Ehitustööde hankelepingud

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

I osa: Hankija/võrgustiku sektori hankija

I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Riiklik registreerimisnumber: AK15777

Postiaadress: Pozsonyi út 56.

Linn: Budapest

NUTS kood: HU110 Budapest

Sihtnumber: 1133

Riik: Ungari

Kontaktisik: Kovácsné dr. Antal Éva

E-post: kozbeszerzes@mnv.hu

Telefon: +36 12374400

Faks: +36 12374100

Internetiaadress(id):

Üldaadress: <http://www.mnv.hu>

Hankijaprofiili aadress: <http://www.mnv.hu>

II osa: Ese

II.1. Hanke kogus või ulatus

II.1.1. Nimetus

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

II.1.2. CPV põhikood

45000000 Ehitustööd

II.1.3. Lepingu liik

Ehitustööd

II.2. Kirjeldus

II.2.1. Nimetus

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

II.2.2. CPV lisakood(id)

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustööd ja pinnase eemaldamistööd, 45221250 Maa-

alused tööd, v.a tunnelid, šahtid ja metrood, 45223200 Konstruksioonitööd, 45261400

Roovitustööd (laudvooderdustööd), 45262000 Muud eriehitustööd, v.a katusetööd, 45262700

Hoonete ümberehitustööd, 45300000 Hoone installatsioonitööd, 45310000

Elektripaigaldustööd, 45343200 Tuletõrjeseadmete paigaldustööd, 45350000 Mehaanilised paigaldused, 45410000 Krohvimistööd, 45420000 Tisleri- ja puusepatoodete paigaldustööd, 45430000 Põranda- ja seinakattetööd, 45442100 Värvimistööd, 45212314 Mälestusmärkide ja -rajatiste ehitustööd, 71220000 Arhitektuurialased projekteerimisteenused, 71240000 Arhitektuuri-, insener-tehnilise projekteerimise ja planeerimisteenused, 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused

II.2.3. Täitmise koht

NUTS kood: HU11 Budapest

Põhiline teostamise koht: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. hrsz.: 38826.

II.2.4. Hanke kirjeldus lepingu sõlmimise ajal

A karakterkorlatozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépítési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

II.2.7. Lepingu, raamlepingu, dünaamilise hankesüsteemi vői kontsessiooni kestus

Kestus kuudes: 12

II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

IV osa: Hankemenetlus

IV.2. Haldusalane teave

IV.2.1.

Käesoleva lepingu kohta avaldatud lepingu sõlmimise teade

Teate number ELTs: [2016/S 059-099091](#)

V osa: Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine

Hankelepingu nr: 1

Osa nr: 1

Nimetus:

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

V.2. Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine

V.2.1. Lepingu sõlmimise/kontsessiooni andmise otsuse kuupäev

08/03/2016

V.2.2. Teave pakkumuste kohta

Leping/kontsessioonileping on sõlmitud ettevõtjate rühmaga: jah

V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: WEST HUNGARIA BAU Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorbágy

NUTS kood: HU12 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: jah

V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postiaadress: Fő út 217.

Linn: Felcsút

NUTS kood: HU211 Fejér

Sihtnumber: 8086

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: jah

V.2.4. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta

Hanke lõplik kogumaksumus: 2 547 029 178,00 HUF

VI osa: Lisateave

VI.3. Lisateave

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

VI.4. Lábivaatamise kord

VI.4.1. Läubivaatamise eest vastutav organ

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiaadress: Riadó utca 5.
Linn: Budapest
Sihtnumber: 1026
Riik: Ungari
E-post: dontobizottsag@kt.hu
Telefon: +36 18828592
Faks: +36 18828593

VI.4.2. Vahendusmenetluse eest vastutav organ

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiaadress: Riadó utca 5.
Linn: Budapest
Sihtnumber: 1026
Riik: Ungari
E-post: dontobizottsag@kt.hu
Telefon: +36 18828592
Faks: +36 18828593

VI.4.3. Läubivaatamise kord

Täpne teave läbivaatamismenetluse tähtaegade kohta:
A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

VI.4.4. Läubivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság
Postiaadress: Riadó utca 5.
Linn: Budapest
Sihtnumber: 1026
Riik: Ungari
E-post: dontobizottsag@kt.hu
Telefon: +36 18828592
Faks: +36 18828593

VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev

14/09/2017

VII osa: Lepingu/kontsessiooni muudatused

VII.1. Hanke kirjeldus pärast muudatusi

VII.1.1. CPV põhikood

45000000 Ehitustööd

VII.1.2. CPV lisakood(id)

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustööd ja pinnase eemaldamistööd, 45221250 Maaalused tööd, v.a tunnelid, šahtid ja metrood, 45223200 Konstruksioonitööd, 45261400 Roovitustööd (laudvooderdustööd), 45262000 Muud eriehitustööd, v.a katusetööd, 45300000 Hoone installatsioonitööd, 45310000 Elektripaigaldustööd, 45343200 Tuletõrjeseadmete paigaldustööd, 45350000 Mehaanilised paigaldused, 45410000 Krohvimistööd, 45420000 Tisleri- ja puusepatoodete paigaldustööd, 45442100 Värvimistööd, 45212314 Mälestusmärkide ja -rajatiste ehitustööd, 71220000 Arhitektuurialased projekteerimisteenused,

VII.1.3. Täitmise koht

NUTS kood: HU11 Budapest

Põhiline teostamise koht: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

VII.1.4. Hanke kirjeldus

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A 2. sz. módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kóbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorlópálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fúrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kóbli módosítások;
21. alapmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

VII.1.5. Lepingu, raamlepingu, dünaamilise hankesüsteemi vői kontsessiooni kestus

Algus: 08/03/2016 Lõpp: 31/10/2017

VII.1.6. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta

Lepingu/osa/kontsessiooni lõplik kogumaksumus: 2 868 225 996,00 HUF

VII.1.7. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: WEST HUNGÁRIA BAU Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorbágy

NUTS kood: HU12 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonär on VKE: jah

VII.1.7. Töövõtja/kontsessionääri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: FEJÉR B.Á.L. Zrt.

Postiaadress: Fő út 217.

Linn: Felcsút

NUTS kood: HU211 Fejér

Sihtnumber: 8086

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessionäär on VKE: jah

VII.2. Teave muudatuste kohta

VII.2.1. Muudatuste kirjeldus

Muudatuste laad ja ulatus (viidates lepingu võimalikele varasematele muudatustele):

Az alapszerződésük 3.1. pontjának 1. bekezdését az alábbiak szerint módosítják:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 868 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-nyolcszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF (nettó), azaz egymásmillió forint (nettó), míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2. 768 225 996 HUF (nettó), azaz Kettőmilliárd-hétszázhatvannyolcmillió-kettőszázhuszonöttezer-kilencszázkilencvenhat forint (nettó) összegű. Az ÁFA elszámolása a mindekor hatályos ÁFA törvény szerint kerül felszámításra.”

Felek rögzítik, hogy az ellenérték kifizetésére – figyelemmel a jogszabályváltozásra – a 322 /2015. (X.30.) Korm. rendelet 32/A.§-át kell alkalmazni.

Felek megállapodnak abban, hogy az alapszerződés és mellékletei jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal maradnak hatályban azzal, hogy azokat jelen szerződésmódosításra tekintettel kell értelmezni és alkalmazni.

Felek rögzítik, hogy jelen szerződésmódosítás – minden témakörben – megfelel a 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 141. §-ban foglalt rendelkezéseknek az alábbiak okán.

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt. 141. § (2) bekezdésében foglaltaknak, ugyanis annak mértéke nem éri el:
 - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
 - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
 - iii. valamint a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez, figyelemmel arra, hogy egy meghatározott célú építmény tervezése és kivitelezése a cél és tárgyi ellenértéknövekedést eredményező munkák ezen cél eléréséhez és a rendeltetésszerű működéshez szükséges munkákat tartalmaznak kizárólagosan.
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt. 141. § (3) bek-nek.

VII.2.2. Muutmise põhjused

Algne töövõtja/kontsessionäär teeb täiendavaid ehitustöid või osutab täiendavaid teenuseid või tarnib täiendavaid asju, mis on muutunud vajalikuks (direktiivi 2014/23/EL artikli 43 lõike 1 punkt b, direktiivi 2014/24/EL artikli 72 lõike 1 punkt b, direktiivi 2014/25/EL artikli 89 lõike 1 punkt b) Töövõtja muutmist takistavate majanduslike või tehniliste põhjuste ja ebamugavuste või kulude kahekordistumise kirjeldus:

A felek rögzítik, hogy a kivitelezés közben felmerült okokból ismételten a szerződés módosítása vált szükségessé, melyet a Magyar Lovassport Szövetség 10.5.2017-én kelt levelében jelezett a Megrendelő felé.

Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés 1. sz. mellékletében szereplő pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a Felek akként állapotnak meg, hogy a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke 39 462 071 HUF (nettó), melyből tartalékkeret keret terhére 17 956 743 HUF (nettó), illetve továbbá pótmunka terhére 21 505 328 HUF (nettó) kerül teljesítésre.

VII.2.3. Maksumuse suurenemine

Lepingu ajakohastatud kogumaksumus enne muudatusi (võttes arvesse võimalikke lepingu varasemaid muudatusi ja hinna muudatusi ning direktiivi 2014/23/EL puhul asjaomase liikmesriigi keskmist inflatsiooni)

Maksumus käibemaksuta: 2 547 029 178,00 HUF

Lepingu kogumaksumus pärast muudatusi

Maksumus käibemaksuta: 2 868 225 996,00 HUF